

Broj: 01-01.3-1482-24/18 S.L.

Datum: 04.07.2018. godine

Na osnovu člana 70. Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik BiH" broj 39/14 u daljem tekstu Zakona), te člana 15. Pravilnika o javnim nabavkama JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar i preporuke Komisije za javne nabavke konstatirane u Zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda broj: 01-01.3-1482-23/18 S.L. od 03.07.2018. godine direktor Javnog preduzeća "Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine" društvo sa ograničenom odgovornošću Mostar donosi sljedeću:

ODLUKU
o izboru najpovoljnijeg ponuđača
u postupku dodjele ugovora iz Aneksa II. Dio B Zakona

I

Ugovor za nabavku usluga: „Usluge prevođenja“ u vrijednosti od 55.590,00 KM bez uračunatog PDV-a, odnosno **65.040,30 KM** sa uračunatim PDV-om dodjeljuje se ponuđaču: "KONGRESNI SERVISNI CENTAR" d.o.o. Sarajevo sa registriranim sjedištem u ulici Skenderpašina broj 1, 71000 Sarajevo, IDB: 4201771440002, koji je dostavio prihvatljivu ponudu sa najnižom cijenom;

II

Ponuda ponuđača Edukativni centar BARBADOS d.o.o. Sarajevo se odbija u skladu s članom 68. stav (1) Zakona, jer ponuđač ne ispunjava uvjete kvalificiranosti tehničke i profesionalne sposobnosti iz člana 50. Zakona (tačka 8.15. Poziva za dostavljanje ponuda);

Ponuda UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE se odbija kao neprihvatljiva u skladu s članom 68. stav (1) Zakona, jer ne ispunjava kvalifikacioni uvjet prava obavljanja profesionalne djelatnosti iz člana 46. Zakona, kao ni uvjet za zaključivanje ugovora o javnoj nabavci iz člana 2. stav (1) tačka c) Zakona, jer UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE ne može učestvovati u postupku javne nabavke kao ponuđač pošto nije registrirano kao poslovni subjekt po važećem zakonu o registraciji poslovnih subjekata u RS ("Službeni glasnik RS" broj 37/13 i 15/16);

III

Ugovor se zaključuje za sukcesivno vršenje usluga do utroška ugovorenih sredstava, za period koji ne može biti duži od četiri godine.

IV

U skladu sa članom 70. stav (6) Zakona JP „Autoceste FBiH“ d.o.o. Mostar će ovu Odluku objaviti na svojoj internet stranici: www.jpautoceste.ba i to istovremeno s upućivanjem Odluke ponuđačima koji su učestvovali u postupku nabavke. Ugovorni organ će objaviti dobrovoljno ex-ante obavještenje o transparentnosti na Portalu javnih nabavki.



AD

O b r a z l o ž e n j e

Ugovorni organ je pokrenuo postupak dodjele ugovora na čiju dodjelu se primjenjuje poseban režim u skladu sa članom 8. Zakona o javnim nabavkama („Sl.glasnik BiH" broj: 39/14"), te je u skladu sa Pravilnikom o postupku dodjele ugovora o uslugama iz Aneksa II. Dio B Zakona o javnim nabavkama („Službeni glasnik BiH" broj: 66/16) uputio pisani poziv za dostavu ponuda za nabavku usluga: „Usluge prevođenja" na tri adrese dana 27.04.2018. godine:

- Agencija "Libar" Ljubuški,
- "Prevedi24.ba" Sarajevo i
- Prevodilačka agencija "Barbados" Sarajevo

Ugovorni organ je istovremeno objavio Poziv za dostavu ponuda na svojoj web stranici. Na osnovu Poziva svoje ponude su, do roka traženog u Pozivu za dostavljanje ponuda, dostavila četiri ponuđača:

- Udruženje sudskih tumača Republike Srpske Banja Luka;
- Edukacioni centar Barbados doo Sarajevo;
- Kongresni servisni centar d.o.o. Sarajevo i
- LIBAR agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški

Nakon pregleda dostavljene početne ponude, Komisija za javnu nabavku je konstatirala da ponuda ponuđača Edukacioni centar Barbados doo Sarajevo ne ispunjava kvalifikacione kriterije tehničke i profesionalne sposobnosti iz člana 50. Zakona, te ovaj ponuđač nije pozvan na pregovore.

Komisija za javne nabavke je ocijenila da ponude ponuđača: Udruženje sudskih tumača Republike Srpske Banja Luka, Kongresni servisni centar d.o.o. Sarajevo i LIBAR agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški ispunjavaju kvalifikacione kriterije, te je u skladu sa članom 9. Pravilnika o postupku dodjele ugovora o uslugama iz Aneksa II. Dio B Zakona i tačkom 8.15. Poziva za dostavljanje ponuda pozvala ponuđače na pregovore. Pregovori su obavljani u jednom krugu dana 31.05.2018. godine. Nakon provedenih pregovora, kvalificirani ponuđači su pozvani da dostave konačne ponude.

Nakon provedenih pregovora, na opasku jednog od ponuđača, a koja se odnosi na pravo učešća u postupcima javnih nabavki UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE, iako ponuđač nije bio upoznat o ponuđačima pozvanim na pregovore, Ugovorni organ je zatražio mišljenje Agencije za javne nabavke o učešću ovog ponuđača u postupku nabavke.

- Prema mišljenju Agencije za javne nabavke broj: 03-02-1-2458-2/18 od 28.06.2018. godine (dostavljenim u prilogu ovog Zapisnika): *"udruženja građana i fondacije po svom karakteru, ne mogu na tržištu nuditi robe, usluge i radove niti zaključivati ugovore sa finansijskim interesom, dakle ne mogu učestvovati u postupcima javne nabavke kao ponuđači"*,

te je u skladu s navedenim ponuda ovog ponuđača odbijena kao neprihvatljiva.

Kriterij za dodjelu ugovora je „najniža cijena".

Komisija je prema članu 65. ZJN pristupila pregledu i ocjeni ponude, što je evidentirano u Zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda, koji je sastavni dio ove Odluke.

Shodno prijedlogu i preporuci Komisije za javne nabavke Ugovor za nabavku usluga „Usluge prevođenja" u vrijednosti od od 55.590,00 KM bez uračunatog PDV-a odnosno **65.040,30 KM** sa uračunatim PDV-om dodjeljuje se ponuđaču: "KONGRESNI SERVISNI CENTAR" d.o.o. Sarajevo sa registriranim sjedištem u ulici Skenderpašina broj 1, 71000 Sarajevo, IDB: 4201771440002, koji je dostavio prihvatljivu ponudu sa najnižom cijenom;



AD

Ponuda ponuđača Edukativni centar BARBADOS d.o.o. Sarajevo se odbija u skladu s članom 68. stav (1) Zakona, jer ponuđač ne ispunjava uvjete kvalificiranosti tehničke i profesionalne sposobnosti iz člana 50. Zakona (tačka 8.15. Poziva za dostavljanje ponuda);

Ponuda UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE se odbija kao neprihvatljiva u skladu s članom 68. stav (1) Zakona, jer ne ispunjava kvalifikacioni uvjet prava obavljanja profesionalne djelatnosti iz člana 46. Zakona, kao ni uvjet za zaključivanje ugovora o javnoj nabavci iz člana 2. stav (1) tačka c) Zakona, jer UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE ne može učestvovati u postupku javne nabavke kao ponuđač pošto nije registrirano kao poslovni subjekt po važećem zakonu o registraciji poslovnih subjekata u RS ("Službeni glasnik RS" broj 37/13 i 15/16).

Ugovor se zaključuje za sukcesivno vršenje usluga do utroška ugovorenih sredstava, za period koji ne može biti duži od četiri godine.

Ugovorni organ će objaviti dobrovoljno ex-ante obavještenje o transparentnosti na Portalu javnih nabavki.

Shodno navedenom ugovorni organ je prihvatio prijedlog Komisije i donio Odluku kao u dispozitivu.

Pouka o pravnom lijeku:

Protiv ove Odluke može se uputiti žalba u roku od deset (10) dana od dana objave dobrovoljnog ex-ante obavještenja o transparentnosti.

Žalba se izjavljuje ugovornom organu u pisanoj formi direktno, elektronskim putem ili preporučenom poštanskom pošiljkom. Žalba se podnosi u dovoljnom broju primjeraka, a koji ne može biti manji od tri.

Prilog:

- Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda

izvršni direktor

Sektor za opće, kadrovske i pravne poslove:

Za

alkadro



Adnan Terzić, dipl.ing.

Dostaviti:

- ponuđačima koji su predali ponude
- web stranica preduzeća
- a/a



CS

Broj: 01-01.3-1482-23/18 S.L.

Datum: 03.07.2018. godine

U skladu sa članom 65. Zakona o javnim nabavkama („Službeni glasnik BiH“ br. 39/14), članom 8. Pravilnika o uspostavljanju i radu komisije za javne nabavke („Službeni glasnik BiH“ br. 103/14), članom 9. Pravilnika o postupku dodjele ugovora o uslugama iz Aneksa II. Dio B Zakona o javnim nabavkama („Službeni glasnik BiH“ br. 66/16) i članom 14. Pravilnika o javnim nabavkama JP „Autoceste FBiH“ d.o.o Mostar, Komisija dostavlja:

ZAPISNIK O PREGLEDU I OCJENI PONUDA

- a) **Naziv i sjedište ugovornog organa:** JP „Autoceste FBiH“ d.o.o. Mostar;
- b) **Predmet nabavke:** Pružanje usluga: „Usluge prevođenja“ prema potrebama ugovornog organa, do utroška ugovorenih sredstava, na period koji ne može biti duži od četiri godine, CPV KOD 79530000-8 – Usluge prevođenja;
- c) **Evidencijski broj nabavke:** 01-01.3-1482/18 S.L. od 20.04.2018. godine;
- d) **Vrsta postupka javne nabavke:** Postupak nabavke na koju se primjenjuje poseban režim shodno članu 8. Zakona o javnim nabavkama („Službeni glasnik BiH“, broj: 39/14) i Pravilniku o postupku dodjele ugovora o uslugama iz Aneksa II. Dio B Zakona o javnim nabavkama („Službeni glasnik BiH“ br. 66/16);
- e) **Podaci o objavi:** Poziv objavljen na web stranici Ugovornog organa i poslat na tri adrese dana 27.04.2018. godine;
- f) **Kriterij za dodjelu ugovora:** „najniža cijena“;
- g) **Procijenjena vrijednost nabavke:** 60.000,00 KM bez uračunatog PDV-a;
- h) **Datum početka pregleda i ocjene inicijalnih ponuda:**
Komisija je počela da pregleda Inicijalne ponude 22.05.2018. godine;
- i) **Naziv i sjedište svih ponuđača, prema redoslijedu zaprimanja inicijalnih i/ili konačnih ponuda:**
 - Početna ponuda dostavljena od ponuđača Udruženje sudskih tumača Republike Srpske, Banja Luka, zaprimljena dana 07.05.2018. godine u 08:50h;
 - Konačna ponuda dostavljena od ponuđača Udruženje sudskih tumača Republike Srpske, Banja Luka, zaprimljena dana 06.06.2018. godine u 08:30h;
 - Početna ponuda dostavljena od ponuđača Edukacioni centar Barbados doo Sarajevo, zaprimljena dana 15.05.2018. godine u 09:00h;
 - Početna ponuda dostavljena od ponuđača Kongresni servisni centar d.o.o. Sarajevo, zaprimljena dana 15.05.2018. godine u 09:00h;
 - Konačna ponuda dostavljena od ponuđača Kongresni servisni centar d.o.o. Sarajevo, zaprimljena dana 06.06.2018. godine u 09:20h;
 - Početna ponuda dostavljena od ponuđača LIBAR agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški, zaprimljena dana 15.05.2018. godine u 13:50h;
 - Konačna ponuda dostavljena od ponuđača LIBAR agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški, zaprimljena dana 07.06.2018. godine u 08:10h;

j) Podatci o pojašnjenju dokumenata u skladu sa članom 68. stav (3) Zakona:

Nije traženo pojašnjenje ponuda.

k) Analitički prikaz traženih i dostavljenih dokumenata na osnovu koji se utvrđuje postoje li razlozi isključenja ponuđača (obavezni razlozi i ako je primjenjivo ostali razlozi isključenja):

Nakon pregleda dostavljenih početnih ponuda, Komisija za javnu nabavku je konstatirala da:

- Ponuda ponuđača Udruženje sudskih tumača Republike Srpske, Banja Luka, ispunjava kvalifikacione kriterije, sadrži svu traženu dokumentaciju, sem parafirane Specifikacije usluga- Aneks 10 Poziva za dostavljanje ponuda, te je u skladu sa članom 9. Pravilnika o postupku dodjele ugovora o uslugama iz Aneksa II. Dio B Zakona o javnim nabavkama i tačkom 9.2 Poziva, pozvala ponuđača na pregovore;

- Ponuda ponuđača Edukativni centar BARBADOS d.o.o. Sarajevo, djelomično ispunjava kvalifikacione kriterije tehničke i profesionalne sposobnosti iz člana 50. Zakona:

Naime, ponuđač je dostavio Spisak izvršenih ugovora – Aneks 7 navodeći za zahtjevano iskustvo: 1. Usluge prevođenja usmenog i pismenog za naručitelja JP "Elektroprivreda BiH" u vrijednosti od 110.000,00 KM u periodu od 29.06.2015. do 05.03.2018. godine; 2. Usluge prevođenja i lektorisanja za naručitelja: „Euroasfalt“ Rajlovac u vrijednosti od 11.825,25 KM u periodu od 22.02.2016. – 14.05.2018. (strana 13. ponude), te za navedene ugovore dostavio ovjerene kopije Potvrda (str. 29. i 30. ponude). Iz Spiska izvršenih ugovora i dostavljenih potvrda vidljivo je da ponuđač nije dokazao uspješno iskustvo zahtjevano tačkom 7.2.2 a) Poziva za dostavljanje ponuda: „uspješno iskustvo u realizaciji najmanje dva ugovora, čiji je karakter i obim isti ili sličan uslugama, koje su predmet nabavke u minimalnom iznosu od po 20.000,00 KM u prethodne tri godine;“, jer je dostavio potvrdu za jedan ugovor veći od 20.000,00 KM, dok je druga Potvrda za ugovor koji je manji od 20.000,00 KM;

Ponuđač je dostavio popunjenu pisanu Izjavu iz člana 52 Zakona o javnim nabavkama – Aneks 8, a da ista ne sadrži potpis i pečat nadležnog organa.

Takođe, ponuda ponuđača Edukativni centar BARBADOS d.o.o. Sarajevo je potpisana faksimilom, što je u suprotnosti s Napomenom iz Obrasca za dostavljanje ponuda – Aneks 2:

Napomena:

Obrazac ponude ponuđač mora popuniti u cjelosti, potpisati (ovlaštena osoba za predstavljanje ponuđača iz važećeg Izvoda iz sudskog registra ili Rješenja o registraciji, vodeći računa o ograničenjima ili ovlaštena osoba po ovjerenoj punomoći, gdje se punomoć prilaže uz ponudu) i ovjeriti pečatom, čime potvrđuje da su tačni podaci koji su u obrascu ponude navedeni, u suprotnom smatra se da ponuda sadrži bitne nedostatke, obzirom da ugovorni organ ne može utvrditi vjerodostojnost iste.

*Stavljanje faksimila potpisnika, ne smatra se potpisivanjem. **Faksimil nije validan dokaz** da je odgovorno lice Ponuđača slobodnom voljom preispitalo, prihvatilo i preuzelo niz prava i obaveza u pravom prometu i sve to potvrdilo svojeručnim potpisom, u situaciji gdje je pisana forma propisana Zakonom o javnim nabavkama.*

Na osnovu gore navedenog, ponuda ponuđača Edukativni centar BARBADOS d.o.o. Sarajevo ne ispunjava uvjete kvalificiranosti tehničke i profesionalne sposobnosti iz člana 50. Zakona (tačka 8.15. Poziva za dostavljanje ponuda), te ponuđač nije pozvan na pregovore.

- Ponuda ponuđača Kongresni servisni centar d.o.o. Sarajevo, ispunjava kvalifikacione kriterije, sadrži svu traženu dokumentaciju, te je u skladu sa članom 9. Pravilnika o postupku dodjele ugovora o uslugama iz Aneksa II. Dio B Zakona o javnim nabavkama i tačkom 9.2 Poziva, pozvala ponuđača na pregovore;

- Ponuda ponuđača LIBAR agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški, ispunjava kvalifikacione kriterije, sadrži svu traženu dokumentaciju, te je u skladu sa članom 9. Pravilnika o postupku dodjele ugovora o uslugama iz Aneksa II. Dio B Zakona o javnim nabavkama i tačkom 9.2 Poziva, pozvala ponuđača na pregovore;



AD

l) Podaci o pregovaranju:

Pregovori su vršeni u jednom krugu, obavljani 31.05.2018. godine. Izvještaji o izvršenim pregovorima su dostavljeni ponuđačima, sa kojima su vršeni pregovori, odnosno na raspolaganju su ponuđaču kojeg se tiču i predstavnicima ugovornog organa;

Na pregovorima je dogovoreno da se dostavi konačna ponuda na preuzetim Obrascima za konačnu ponudu (Obrazac za dostavljanje konačne ponude - Aneks 2.1 i Obrazac za cijenu konačne ponude - Aneks 3.1), te da Udruženje sudskih tumača Republike Srpske, Banja Luka, dostavi u sklopu konačne ponude i parafiranu Specifikaciju usluge; da ponuđač Kongresni servisni centar d.o.o. Sarajevo dostavi u sklopu konačne ponude i dopunjeni Spisak ključnog osoblja – Aneks 9 dopunjen s prevodiocima za turski i kineski jezik; te da ponuđač LIBAR agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški dostavi u sklopu konačne ponude i Potvrdu o uspješno izvršenom ugovoru Ministarstva sigurnosti BiH u originalu ili ovjerenj kopiji, a za koju je Ponuđač u sklopu početne ponude dostavio Izjavu i dokaz o zatraženoj Potvrdi o uspješno izvršenom ugovoru, a koju je ponuđač naknadno dobio.

Konstatirano je da su sva pitanja vezana za ugovor za nabavku usluga: „Usluge prevođenja” razriješena, te nema potrebe za dodatnim pregovorima. Pojašnjeno je da se pregovori vrše samo sa kvalificiranim ponuđačima, te da je kriterij za izbor najpovoljnije ponude: „najniža cijena”;

m) Analiza inicijalnih i/ili konačnih ponuda vezano uz ispunjenje zahtjeva u pogledu opisa predmeta nabavke i tehničkih specifikacija:

Ponude zadovoljavaju zahtjev u pogledu opisa predmeta nabavke i tehničkih specifikacija;

n) Analiza konačnih ponuda prema kriteriju za izbor ponude:

Kriterij za dodjelu ugovora je „najniža cijena”.

Nakon provedenih pregovora na opasku jednog od ponuđača, a koja se odnosi na pravo učešća u postupcima javnih nabavki UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE, iako ponuđač nije bio upoznat o ponuđačima pozvanim na pregovore, Ugovorni organ je zatražio mišljenje Agencije za javne nabavke o učešću ovog ponuđača u postupku nabavke. (Upit je prilog ovog Zapisnika).

- Prema mišljenju Agencije za javne nabavke broj: 03-02-1-2458-2/18 od 28.06.2018. godine (dostavljenim u prilogu ovog Zapisnika): *„udruženja građana i fondacije po svom karakteru, ne mogu na tržištu nuditi robe, usluge i radove niti zaključivati ugovore sa finansijskim interesom, dakle ne mogu učestvovati u postupcima javne nabavke kao ponuđači”.*
- U skladu sa Zakonom o registraciji poslovnih subjekata RS (”Službeni glasnik RS” broj 67/13 i 15/16), te provjerom Registra pravnih lica, privrednih društava i ostalih UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE sa JIB brojem: 4401019420000 nije registrirano kao pravno lice, privredno društvo i slično.

Ponuda ”UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE”, Banja Luka, ne ispunjava kvalifikacione kriterije za zaključivanje ugovora o javnoj nabavci iz člana 2. stav (1) tačka c). Zakona:

”UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE” Banja Luka je registrirano kao udruženje građana pod registarskim brojem Rg-54/99 od 21.4.1999. godine kod Osnovnog suda u Banjoj Luci, Rješenjem broj F-1-193/07 od 28.09.2007. godine odobreno je usklađivanje akata sa odredbama novog zakona o udruženjima i fondacijama RS, kao i promjena lica ovlaštenog za zastupanje i predstavljanje; Rješenjem broj F-1-193/07 od 31.08.2016. godine odobren je upis promjena izmjene i dopune Statuta; Rješenjem broj F-1-193/07 od 12.09.2017. godine odobren je upis promjena, promjena adrese UDRUŽENJA SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE.

Dakle, UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE ne ispunjava kvalifikacioni uvjet za zaključivanje ugovora o javnoj nabavci iz člana 2. stav (1) tačka c) Zakona, kao i pravo obavljanja profesionalne djelatnosti iz člana 46. Zakona, jer UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE ne može učestvovati u postupku javne nabavke kao ponuđač pošto nije registrirano kao poslovni subjekt po važećem zakonu o registraciji



ASD